

ÉTUDE 9**GRAMMAR 9.1 GRAMMAIRE 9.1**

Verbs are commonly referred to as “doing words”. It is helpful to have the following lists of useful common verbs together for ease of reference in future, although they will be considered in more detail later. They are grouped in 6 sets according to their different patterns of conjugation or construction.

On présente souvent les verbes comme des “mots d’action”. Les listes qui suivent sont présentées ensemble pour s’y référer plus facilement ensuite. Nous allons les considérer en détail plus tard. Ces verbes sont répartis en 6 groupes en fonction de leur conjugation ou de leur construction.

Each set of verbs is considered in detail in subsequent studies. Initially the student only needs to concentrate on the verbs asterisked “*”. These verbs are the ones most likely to be used in this course, in daily life, and in your ministry. If you cannot find a verb here, search in the vocabulary at the end of the course or in our large dictionaries.

Nous considérerons chaque groupe de verbes en détail dans les études suivantes. Pour le moment il suffira que l’étudiant se concentre sur les verbes marqués d’un astérisque “*”. Ce sont les verbes que l’on va utiliser dans notre cours et dont on se sert le plus dans la vie et pour le ministère. Si vous ne pouvez pas trouver un verbe dans ces listes, cherchez-le dans le vocabulaire donné après le cours ou dans nos grands dictionnaires.

Verbs marked “t” are only “transitive”, so they require an object. Those marked “i” are only intransitive, and cannot take an object. Other verbs can be transitive or intransitive: their context determines whether they have an object or not. *Vocabulary 9.4* shows how some transitive forms can be built up.

Les verbes marqués d’un “t” étant “transitifs”, ils doivent être accompagnés d’un complément d’objet. Les verbes marqués d’un “i” sont toujours “intransitifs”, ils ne peuvent pas avoir de complément d’objet. Les autres peuvent être tantôt “transitifs” tantôt “intransitifs”: le contexte détermine s’ils sont suivis d’un complément d’objet ou non. Le *Vocabulaire 9.4* explique comment construire quelques formes transitives.

VOCABULARY 9.1 VOCABULAIRE 9.1**Common Verbs Les Verbes Courants**These are examined in *Study 10*. See also *Study 15*.On va étudier ces verbes dans l'*Étude 10*. Voir aussi l'*Étude 15*.

abandon [to ...]	abandonner	ছাড়া	chaaraa		
affection for [to have ...]	aimer	ভালোবাসা	bhaalobaasaa		*
love [to...]	aimer	ভালোবাসা	bhaalobaasaa		*
go, move [to...]	aller, bouger	চলা	calaa		*
move, go [to...]	aller, bouger	চলা	calaa	<i>i</i>	*
call [to...]	appeler, crier	ডাকা	daakaa		
bring [to...]	apporter	আনা	aanaa		*
stop [to...]	arrêter	থামা	thaamaa		*
gather / be gathered [to...]	assembler / être assemblés	জমা ...জমা হওয়া	jamaa ...jamaa haoyaa	<i>i</i>	
sit [to...]	asseoir [s'...], être assis	বসা	basaa		*
catch [to...]	attraper	ধরা	dharaa	<i>t</i>	
beat [to...]	battre	মারা	maaraa		*
break [to...]	casser	ভাঙ্গা	bhaan ¹ gaa		*
search [to...]	chercher	খোঁজা	kho [^] jaa		*
understand [to...]	comprendre	বুঝা, বোঝা	bujhaa, bojhaa		*
count [to...]	compter	গোনা	gonaa	<i>t</i>	
know, be acquainted with [to...]	connaître	চিনা, চেনা	cinaa, cenaa	<i>t</i>	*
cut, reap [to...]	couper	কাটা	kaataa		*
cover [to...]	couvrir	ঢাকা	dhaakaa		
cook [to...]	cuire	রাঁধা	raa [^] dhaa	<i>t</i>	
dance [to...]	danser	নাচা	naacaa		
move, reposition [to...]	déplacer	নাড়া	naaraa		
get down [to...]	descendre	নামা	naamaa	<i>i</i>	*
tell [to...]	dire	কহা	kahaa		*
listen [to...]	écouter	শুনা, শোনা, সুন	shunaa, shonaa, sunaa		

write [to...]	écrire	লেখা, লিখা	lekhaa, likhaa		*
hear [to...]	entendre	শুনা, শোনা	shunaa, shonaa, sunaa		*
surround, shut in [to...]	environner, enfermer	ঘেরা	gheraa		
sneeze [to...]	éternuer	হাঁচা	haa^caa		
wake up / become awake [to...]	éveiller [s'...]	জাগা	jaagaa	i	
do [to...]	faire	করা	karaa		*
knock [to...]	frapper	ধাক্কা	dhaakkaa	t	
hit [to...]	frapper, battre	ধাক্কা	dhaakkaa	t	
shiver [to...]	frissonner	কাঁপা	kaa^paa		
rub [to...]	frotter	ঘষা	ghasa_a		
keep, put [to...]	garder, mettre	রাখা	raakhaa		*
taste [to...]	goûter	চাখা	caakhaa	t	
climb [to...]	grimper, monter	চড়া	caraa		
print [to...]	imprimer	ছাপা	chaapaa	t	
plough [to...]	labourer avec une charrue	চাষা	caasa_a		
throw [to...]	lancer	ছোড়া	choraa		
wash [to...]	laver	কাচা	kaacaa		
bind [to...]	lier	বাঁধা	baa^dhaa	t	
read [to...]	lire	পড়া	paraa		*
measure [to...]	mesurer	মাপা	maapaa		
put, keep [to...]	mettre	রাখা	raakhaa		*
put on [to...]	mettre	পরা	paraa		*
mount [to...]	monter	চড়া	caraa	t	
rise [to...]	monter	উঠা	uthaa		*
die [to...]	mourir	মারা	maraa	i	*
obey [to...]	obéir	মানা	maanaa		*
forget [to...]	oublier	ভোলা	bholaa		*
open, expose, unfasten [to...]	ouvrir	খোলা	kholaa		*
speak [to...]	parler	বলা	balaa		*
think [to...]	penser	ভাবা	bhaabaa		
weep [to...]	pleurer	কাঁদা	kaa^daa		

diver [to...]	plonger, submerger	ডুবা	dubaa		
bear [to...]	porter, tenir	ধরা	dharaa		*
push [to...]	pousser	ঢেলা	thelaa		
able to [to be ...]	pouvoir	পারা	paaraa		*
can, to be able to	pouvoir	পারা	paaraa		*
fill [to...]	remplir	ভরা	bharaa		
rebuke [to...]	réprimander	বাকা	bakaa		
stay, remain, be, continue [to...]	rester, être, continuer	থাকা / রহা	thaakaa / rahaa		*
return [to...]	retourner	ফেরা	pheraa	<i>i</i>	*
laugh [to...]	rire	হাসা	haasaa		*
know [to...]	savoir	জানা	jaanaa		*
survive [to...]	survivre	বাঁচা	baa^caa		*
hold [to...]	tenir	ধরা	dharaa	<i>t</i>	
pull, draw, attract [to...]	tirer	টানা	taanaa		
turn, spin [to...]	tourner	ফেরা, ফিরা	pheraa, phiraa	<i>t</i>	*
turn, spin [to...]	tourner	ঘেরা	gheraa	<i>t</i>	*
cough [to...]	tousser	কাশা	kaashaa		
knit [to...]	tricoter	গাঁথা	gaa^thaa		
kill, hit [to...]	tuer, battre	মারা	maaraa		*
come [to...]	venir	আসা	aasaa		*
live, survive [to...]	vivre, survivre	বাঁচা	baa^caa		*
see, look [to...]	voir, regarder	দেখা	dekhaa		*

VOCABULARY 9.2 VOCABULAIRE 9.2

Irregular Verbs Ending in “-ওয়া” “-oyaa” (~“-owaa”)

Les Verbes Irréguliers Qui Se Terminent en “-ওয়া” “-oyaa” (~“-owaa”)The end of the word sounds like “-owaa”. These verbs are examined in *Study 11*.

La terminaison se prononce “-owaa”. L'Étude 11 examinera ces verbes.

go [to...]	aller	যাওয়া	yaaoyaa	*
sing [to...]	chanter	গাওয়া	gaaoyaa	*
lie down [to...]	coucher [se...]	শওয়া	shaoyaa	
ask for, want [to...]	demander, vouloir	চাওয়া	caaoyaa	*
be [to...]	être	হওয়া	haoyaa	*
wash [to...]	laver	ধোয়া, ধোওয়া	dhoyaa, dho-oyaa	*
eat [to...]	manger	খাওয়া	khaaoyaa	*
be not [to...] [imaginary infinitive never used]	ne [pas être]	[নওয়া]	[naoyaa]	*
obtain [to...]	obtenir	পাওয়া	paaoyaa	*
get[to...]	obtenir, recevoir	পাওয়া	paaoyaa	*
take [to...]	prendre, emmener	লওয়া	laoyaa	*
take [to...]	prendre, tirer	নেওয়া	neoyaa	*
touch [to...]	toucher	ছোয়া, ছোঁয়া	choyaa, cho^yaa	
want [to...]	vouloir	চাওয়া	caaoyaa	

VOCABULARY 9.3 VOCABULAIRE 9.3

Verbs Ending in “-আনো” “-aano”

Les Verbes Qui Se Terminent en “-আনো” “-aano” †

† Chalito: “-আনো” “-aano”

Sadhu: “-আন” “-aana”

These are explained in *Study 12*.

L'Étude 12 expliquera ces verbes.

		[Chalito]			
sprinkle [to...]	arroser	ছিটানো	chiṭaano		
beat [to...]	battre	পিটানো	piṭaano		
hide [to...]	cacher	লুকানো	lukaano		*
run [to...]	courir	দৌড়ানো	dooraano		*
cry out [to...]	crier	চৈঁচানো	ce^caano		
scatter about, strew [to...]	dispenser	ছড়ানো	charaano	<i>t</i>	
sleep [to...]	dormir	ঘুমানো	ghumaano		*
flee [to...]	enfuir [s'...]	পালানো	paalaano		*
wind, wrap, embrace, involve [to...]	enrouler, envelopper	জড়ানো	jaraano		
wet [to...]	mouiller	ভিজানো	bhijaano		*
jump over [to...]	sauter	ডিঙ্গানো	din^gaano		
stand [to...]	tenir debout [se...], stationner	দাঁড়ানো	daa^raano		*

NOTE: The above verbs are written and pronounced differently in the Sadhu style:-

NOTEZ: On écrit et prononce les verbes ci-dessus différemment dans le style Sadhu:-

পিটান piṭaana	চৈঁচান ce^caana	পালান paalaana
লুকান lukaana	ডিঙ্গান din^gaana	দৌড়ান dooraana
ছড়ান charaana	ঘুমান ghumaana	ছিটান chiṭaana
দাঁড়ান daa^raana	ভিজান bhijaana	জড়ান jaraana

VOCABULARY 9.4 VOCABULAIRE 9.4

Causative Verbs also Ending in “-আনো” “-aano”

Verbes Causatifs Terminés également par “-আনো” “-aano” †

† Chalito: “-আনো” “-aano”

Sadhu: “-আন” “-aana”

These are examined in Study 13.

On va examiner ces verbes dans l'Étude 13.

<i>To cause someone/ something else to ...</i> <i>Causer à quelqu'un ou quelque chose d'agir</i>	=	<i>To ...</i> <i>Agir</i>	In Chalito Style Dans le Style Chalito		
... be awake s'éveiller, se réveiller	=	awaken éveiller	জাগানো	jaagaano	*
... be bent être plié	=	bend courber	বাঁকানো	baa^kaano	
... do faire	=	cause causer	করানো	karaano	
... move bouger	=	drive conduire, actionner	চালানো	caalaano	*
... be accumulated être accumulé, s'accumuler	=	gather assembler	জমানো	jamaano	
... see voir	=	show montrer	দেখানো	dekhaano	*
... read lire	=	teach enseigner	পড়ানো	paraano	*
... turn tourner	=	turn tourner	ঘুরানো	ghuraano	

NOTE: The above verbs are written and pronounced differently in the Sadhu style:-

NOTEZ: On écrit et prononce les verbes ci-dessus d'une manière différente dans le style Sadhu:-

জাগানো	jaagaana	বাঁকানো	baa^kaana	করানো	karaana
চালানো	caakaana	জমানো	jamaana	দেখানো	dekhaana
পড়ানো	paraana	ঘুরানো	ghuraana		

VOCABULARY 9.5 VOCABULAIRE 9.5

Compound Verbs with the Auxilliary Verb “করা” “karaa”

Verbes Composés Avec Le Verbe Auxiliaire “করা” “karaa”

In Bengali there are few simple verb forms like those listed above. In order to convey deeper ideas one uses compound verbs. Examples are listed here or at *Vocabulary 9.6*. These are examined in *Study 14* and in detail later.

En bengali il y a très peu de verbes simples comme ceux ci-dessus. Pour exprimer les idées plus profondes on utilise des verbes composés. On trouve des exemples ci-dessous ou dans le *Vocabulaire 9.6*. On les examinera dans l'*Étude 14* et en détail plus tard.

Instead of using a single word to describe an action, we may use a verb like “to do” or to make” along with another word. For example, we may say, instead of “We work”, we may say “We do work”.

Au lieu d'utiliser un mot simple pour décrire une action on peut utiliser un verbe comme “faire” accompagné d'un autre mot. Par exemple, nous pourrions dire, “Nous faisons du travail” au lieu de “Nous travaillons”.

accept [to ...]	accepter	গ্রহণ করা	graha <u>n</u> karaa		*
love [to ...]	aimer	প্রেম করা	prem k.		*
bathe [to ...]	baigner [se...]	স্নান করা	snaan k.	<i>i</i>	
change	changer	পরিবর্তন করা	paribartan karaa		*
rely [to ...]	compter sur	নির্ভর করা	nirbhar k.		*
create [to ...]	créer	সৃষ্টি করা	srristi k.		*
believe, put faith [to ...]	croire, mettre sa foi	বিশ্বাস করা	bishbaas k.		*
deliver, free [to ...]	délivrer	মুক্ত/উদ্ধার করা	mukta/ uddhaar k.		
destroy [to ...]	détruire	ধ্বংস করা	dhvan°sa k.		*
flee, escape [to ...]	échapper	পলায়ন করা	palaayan k.		*
marry [to ...]	épouser, se marier	বিবাহ করা	bibaaha k.	<i>i</i>	
hope [to ...]	espérer	আশা করা	aashaa k.		*
angry [to be ...]	être irrité, se fâcher	রাগ করা	raag k.		
accept, heed [to ...]	faire attention	গ্রাহ্য করা	graahya k.		
close [to ...]	fermer, rendre fermé	বন্ধ করা	bandha k.	<i>i</i>	*
spoil [to ...]	gâter	নষ্ট করা	nasta k.		

hate [to ...]	haïr, avoir la haine	ঘৃণা করা	ghrri ^{naa} k.		*
pardon, excuse [to ...]	pard ^{on} ner, excuser	ক্ষমা করা	ks ^{amaa} k.		*
please [to ...]	plaire, rendre content	খুশী করা	khushii k.	i	*
plant [to ...]	planter	রোপণ করা	ropan ^k .		*
carry [to ...]	porter	বহন করা	bahan karaa		
preach [to ...]	prêcher, faire de la prédication	প্রচার করা	pracaar k.		*
prepare [to ...]	préparer	তৈরী করা	teerii k.		
prepare [to ...]	préparer	প্রস্তুত করা	prastuta k.		
pray [to ...]	prier, faire des prières	প্রার্থনা করা	praarthanaa k.		*
protect, keep, save [to ...]	protéger	রক্ষা করা	raks ^{aa} k.		*
claim [to ...]	réclamer, faire une demande	দাবি করা	daabi k.		*
reject, pay no heed [to ...]	rejeter, ne pas faire attention	অগ্রাহ্য করা	agraahya k.		
satisfy [to ...]	satisfaire	সন্তুষ্ট করা	santusta k.		
separate [to ...]	séparer	ত্যাগ করা	tyaag k.		
follow, maintain [to ...]	suivre	পালন করা	paalan k.		*
tolerate [to ...]	tolérer	সহ্য করা	sahya karaa		
kill [to ...]	tuer	হত্যা করা	hatyaa k.		*
steal [to ...]	voler	চুরি করা	curi k.		*

VOCABULARY 9.6 VOCABULAIRE 9.6

Compound Verbs Whose Auxiliary Verb Is Not “করা” “karaa”

Verbes Composés Sans Le Verbe Auxiliaire “করা” “karaa”

These are examples (in Chalito style) to illustrate other ways for creating a complex verb.

Voici des exemples (dans le style Chalito) illustrant d’autres façons de créer un verbe composé.

One can take a Gerundive verb form or a noun or an adjective and combine it with an auxiliary verb. The auxiliary verb does not have to be “করা” “karaa”. See *Study 15*.On peut prendre le gérondif d’un verbe ou un nom ou un adjectif et le combiner avec un verbe auxiliaire. Celui-ci n’a pas besoin d’être “করা” “karaa”. Voir l’*Étude 15*.

to sit <i>up</i>	assis se redresser	উঠে বসা	uthe basaa
to feel (i.e. <i>be felt</i>) cold	avoir froid (le froid est <i>appliqué</i>)	শীত লাগা	shiit laagaa
to begin eating	commencer à manger manger est <i>appliqué</i>	খেতে লাগা	khete laagaa
to teach (i.e. <i>give a teaching</i>)	donner un enseignement	শিক্ষা দেওয়া	shiksaa deoyaa
to burst suddenly into tears	éclater soudain en sanglots	কেঁদে উঠা	k^ede uthaa
to go away	en aller [s’...]	চলে যাওয়া	cale yaaoyaa
to be pleased (see <i>Vocabulary 9.5</i>)	être content	সন্তুষ্ট হওয়া	santusta haoyaa
to lock (i.e. <i>apply the lock</i>)	fermer à clé, <i>appliquer</i> la serrure	তাল লাগানো	taalaa laagaano
to eat up <i>completely</i>	manger entièrement	খেয়ে ফেলা	kheye phelaa
to spend time (i.e. <i>use up time</i>)	passer le temps, <i>appliquer</i> le temps	সময় লাগানো	samay laagaano
to come back	revenir	ফিরে আসা	phire aasaa
to get up <i>suddenly</i>	se lever soudain	উঠে পড়া	uthe paraa

NOTE: The above verbs are written and pronounced differently in the Sadhu style:-

NOTEZ: On écrit et prononce les verbes ci-dessus d’une manière différente dans le style Sadhu:-

খাইতে লাগা	khaaite laagaa	কাঁদিয়া উঠা	kaa^diyaa <u>uthaa</u>
ফিরিয়া আসা	phiriyaa aasaa	খাইয়া ফেলা	khaaiyaa phelaa
চলিয়া যাওয়া	caliyaa yaaoyaa	উঠিয়া বসা	<u>uthiyaa</u> basaa